

# The Holy Eucharist

## La Santa Eucaristía

Sixth Sunday of Easter

April 28 2024 – 10:00 AM



*Permission to podcast / stream / reprint the music in this service obtained from ONE LICENSE,  
License #: A-737585. All rights reserved.*

[www.stmichaelangels.org](http://www.stmichaelangels.org)

6732 34TH STREET  
BERWYN, ILLINOIS 60402  
1-708-788-2197

[info@stmichaelangels.org](mailto:info@stmichaelangels.org)



<https://twitter.com/StMichaelandAll>



<https://www.facebook.com/stmichaelangels/>



## **GATHERING**

Dios está aquí  
¡Qué hermoso es!  
Él lo prometió, donde hay dos o tres

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, en cada corazón**

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, en mí**

Oh, Cristo mío, has de mi alma un altar  
Para adorarte con devoción  
Para beber el agua de la vida  
Y así calmar mi pobre corazón

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, en cada corazón**

**Quédate, Señor**

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, aquí, aquí, aquí**

El Espíritu de Dios, se mueve  
Se mueve, se mueve  
El Espíritu de Dios, se mueve  
Dentro de mi corazón

Oh, hermano deja que se mueva  
Se mueva, se mueva  
Oh, hermano deja que se mueva  
Dentro de tu corazón

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, en cada corazón**

**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor**  
**Quédate, Señor, aquí, aquí, aquí**

### **Thanksgiving for Baptism Evangelical**

*Lutheran Worship p 97*

*The Presider greets the People saying*  
Blessed be the holy Trinity, one God,  
the fountain of living water,  
the rock who gave us birth,  
our light and our salvation.  
Amen.

*The Presider addresses the assembly and then gives thanks, concluding with*  
To you be given honor and praise through Jesus Christ our Lord  
in the unity of the Holy Spirit, now and forever.  
**Amen.**

Presider        Alleluia. Christ is risen  
People         **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

The Presider sprinkles the People as all sing

## **Gloria:**

### **GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.**

Por tu inmensa gloria te alabamos,  
te bendecimos, te adoramos,  
te glorificamos, te damos gracias.

### **GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.**

Señor, Dios, rey celestial,  
Dios Padre todopoderoso,  
Señor hijo único Jesucristo,  
Señor Dios, cordero de Dios,  
Hijo del Padre.

### **GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES**

### **QUE AMA EL SEÑOR.**

Tú que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros,  
tú que quitas el pecado del mundo,  
atiende nuestra súplica.  
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.

### **GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.**

Porque sólo tú eres santo,  
sólo tú Señor,  
sólo tú altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo  
en la gloria de Dios Padre.

### **GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR//**

## **La Colecta**

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## **LITURGY OF THE WORD**

### **First Reading**

*Acts 17:22-31*

#### **A Reading from the Acts of the Apostles**

An angel of the Lord said to Philip, “Get up and go toward the south to the road that goes down from Jerusalem to Gaza.” (This is a wilderness road.) So he got up and went. Now there was an Ethiopian eunuch, a court official of the Candace, queen of the Ethiopians, in charge of her entire treasury. He had come to Jerusalem to worship and was returning home; seated in his chariot, he was reading the prophet Isaiah. Then the Spirit said to Philip, “Go over to this chariot and join it.” So Philip ran up to it and heard him reading the prophet Isaiah. He asked, “Do you understand what you are reading?” He replied, “How can I, unless someone guides me?” And he invited Philip to get in and sit beside him. Now the passage of the scripture that he was reading was this:

“Like a sheep he was led to the slaughter,  
and like a lamb silent before its shearer,  
so he does not open his mouth.  
In his humiliation justice was denied him.  
Who can describe his generation?  
For his life is taken away from the earth.”

The eunuch asked Philip, “About whom, may I ask you, does the prophet say this, about himself or about someone else?” Then Philip began to speak, and starting with this scripture, he proclaimed to him the good news about Jesus. As they were going along the road, they came to some water; and the eunuch said, “Look, here is water! What is to prevent me from being baptized?” He commanded the chariot to stop, and both of them, Philip and the eunuch, went down into the water, and Philip baptized him. When they came up out of the water, the Spirit of the Lord snatched Philip away; the eunuch saw him no more, and went on his way rejoicing. But Philip found himself at Azotus, and as he was passing through the region, he proclaimed the good news to all the towns until he came to Caesarea.

*Reader* The word of the Lord.

*People* **Thanks be to God.**

## **Psalm 22:24-30**

*Deus, Deus meus*

- 24 My praise is of him in the great assembly; \*  
I will perform my vows in the presence of those who worship him.
- 25 The poor shall eat and be satisfied,  
and those who seek the Lord shall praise him: \*  
"May your heart live for ever!"
- 26 All the ends of the earth shall remember and turn to the Lord, \*  
and all the families of the nations shall bow before him.
- 27 For kingship belongs to the Lord; \*  
he rules over the nations.
- 28 To him alone all who sleep in the earth bow down in worship; \*  
all who go down to the dust fall before him.
- 29 My soul shall live for him;  
my descendants shall serve him; \*  
they shall be known as the Lord's for ever.
- 30 They shall come and make known to a people yet unborn \*  
the saving deeds that he has done.

## **La Epístola**

*1 San Juan 4:7-21*

### **Lectura de la Primera Carta de San Juan**

Queridos hermanos, debemos amarnos unos a otros, porque el amor viene de Dios. Todo el que ama es hijo de Dios y conoce a Dios. El que no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor. Dios mostró su amor hacia nosotros al enviar a su Hijo único al mundo

para que tengamos vida por él. El amor consiste en esto: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó a nosotros y envió a su Hijo, para que, ofreciéndose en sacrificio, nuestros pecados quedaran perdonados.

Queridos hermanos, si Dios nos ha amado así, nosotros también debemos amarnos unos a otros. A Dios nunca lo ha visto nadie; pero si nos amamos unos a otros, Dios vive en nosotros y su amor se hace realidad en nosotros. La prueba de que nosotros vivimos en Dios y de que él vive en nosotros, es que nos ha dado su Espíritu. Y nosotros mismos hemos visto y declaramos que el Padre envió a su Hijo para salvar al mundo. Cualquiera que reconoce que Jesús es el Hijo de Dios, vive en Dios y Dios en él.

Así hemos llegado a saber y creer que Dios nos ama. Dios es amor, y el que vive en el amor, vive en Dios y Dios en él. De esta manera se hace realidad el amor en nosotros, para que en el día del juicio tengamos confianza; porque nosotros somos en este mundo tal como es Jesucristo. Donde hay amor no hay miedo. Al contrario, el amor perfecto echa fuera el miedo, pues el miedo supone el castigo. Por eso, si alguien tiene miedo, es que no ha llegado a amar perfectamente.

Nosotros amamos porque él nos amó primero. Si alguno dice: «Yo amo a Dios», y al mismo tiempo odia a su hermano, es un mentiroso. Pues si uno no ama a su hermano, a quien ve, tampoco puede amar a Dios, a quien no ve. Jesucristo nos ha dado este mandamiento: que el que ama a Dios, ame también a su hermano.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

## **Evangelio:**

/Alelu, alelu, alelu, aleluya  
Gloria al Señor./

Gloria al Señor, aleluya.  
Gloria al Señor, aleluya.  
Gloria al Señor, aleluya.  
Gloria al Señor.

/Alelu, alelu, alelu, aleluya  
Gloria al Señor./

Gracias Señor, aleluya.  
Gracias Señor, aleluya.  
Gracias Señor, aleluya.  
Gracias Señor

## **El Evangelio**

*San Juan 15:1-8*



El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan

**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: —Yo soy la vid verdadera, y mi Padre es el que la cultiva. Si una de mis ramas no da uvas, la corta; pero si da uvas, la poda y la limpia, para que dé más. Ustedes ya están limpios por las palabras que les he dicho. Sigán unidos a mí, como yo sigo unido a ustedes. Una rama no puede dar uvas de sí misma, si no está unida a la vid; de igual manera, ustedes no pueden dar fruto, si no permanecen unidos a mí.

»Yo soy la vid, y ustedes son las ramas. El que permanece unido a mí, y yo unido a él, da mucho fruto; pues sin mí no pueden ustedes hacer nada. El que no permanece unido a mí, será echado fuera y se secará como las ramas que se recogen y se queman en el fuego.

»Si ustedes permanecen unidos a mí, y si permanecen fieles a mis enseñanzas, pidan lo que quieran y se les dará. En esto se muestra la gloria de mi Padre, en que den mucho fruto y lleguen así a ser verdaderos discípulos míos.

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

### **Bendicion a los Niños y Niñas**

La gracia y la paz de Dios, nuestro Padre, y de Jesucristo, su Hijo, que mostró su amor por los niños, estén con ustedes.

Hermanos, alabemos y demos gracias al Señor, que abrazaba a los niños y los bendecía.

Todos responden

**Bendito seas por siempre, Señor.**

El ministro dispone a los niños y a los presentes a recibir la bendición, con estas palabras u otras semejantes:

El Hijo de Dios, nuestro Señor, cuando vino al mundo, asumió la condición de niño, e iba creciendo en sabiduría, en estatura y en gracia ante Dios y los hombres. Más tarde recibió benignamente a los niños y los bendijo, resaltó su dignidad, más aún, los puso como ejemplo para los que buscan de verdad el reino de Dios. Pero los niños necesitan la ayuda de los adultos para el desarrollo de sus cualidades naturales, de sus facultades morales e intelectuales, e incluso físicas, para que alcancen así la madurez humana y cristiana. Invoquemos, pues, sobre ellos la bendición divina, para que nosotros atendamos con diligencia a su formación y ellos acepten de buen grado la debida instrucción.

Dice el Evangelio de San Marcos:

Le acercaban niños a Jesús para que los tocara, pero los discípulos los regañaban. Al verlo, Jesús se enfadó y les dijo:

—«Dejad que los niños se acerquen a mí: no se lo impidáis; de los que son como ellos es el reino de Dios. Os aseguro que el que no acepte el reino de Dios como un niño no entrará en él.»

Y los abrazaba y los bendecía imponiéndoles las manos.

Ahora oremos por todos estos niños aquí presents:

Jesús, Señor, que acogiste y bendijiste a los niños, escucha con bondad nuestras súplicas.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Protégenos de todo peligro.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Dirige nuestra vida y nuestra educación.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Haz que también nosotros vayamos creciendo en sabiduría, en estatura y en gracia ante Dios y los hombres.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Ayuda a todos los niños del mundo.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Haz que agradezcamos los dones de tu bondad.

**R.** Te rogamos, óyenos.

Bendice a nuestros padres, amigos y bienhechores.

**R.** Te rogamos, óyenos.

### ***Oración de bendición***

Señor, Dios nuestro, que de la boca de los niños has sacado la alabanza de tu Nombre, mira con bondad a estos niños (a este niño/a esta niña) que la fe de la Iglesia encomienda a tu providencia y, así como tu Hijo, nacido de la Virgen, al recibir con agrado a los niños, los abrazaba y los bendecía, y nos los puso como ejemplo, así también, Padre, derrama sobre ellos (él/ella) tu bendición, para que, cuando lleguen a mayores (llegue a mayor), por su buena conducta entre los hombres, y con la fuerza del Espíritu Santo, sean testigos (sea testigo) de Cristo ante el mundo y enseñen y defiendan (enseñe y defienda) la fe que profesan (profesa). Por Jesucristo, nuestro Señor.

R. Amén.

### **The Peace**

*Presider* The Peace of the Lord be always with you.  
La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*People* **And also with you.**

/Con un canto de paz  
el mundo puede cambiar,  
unamos las voces  
y unamos el corazón;  
para que todos vivamos en comunión,  
Señor danos tu paz  
para darla a los demás/

/Así sea un niño,  
así sea un viejo,  
él es tu hermano  
y debe tener paz//

No importa de donde tú vengas,  
sí detrás del Calvario tú estás.  
Si tú corazón es como el mío  
dame la mano y mi hermano serás.

**// Dame la mano  
querido hermano,  
dame la mano y  
mi hermano serás. //**

## Announcements

To make you donation you can visit, [www.stmichaelangels.org/donate](http://www.stmichaelangels.org/donate) or use this code:



Scan. Pay. Go.

## THE HOLY COMMUNION SANTA COMUNIÓN

### Ofertorio

Lo más grande,  
lo más sublime.  
lo más grande,  
lo más sublime.  
Jesús eucaristía  
Jesús eucaristía

Lo más grande,  
lo más sublime.  
lo más grande,  
lo más sublime.  
Jesús eucaristía  
Jesús eucaristía

Lo más grande,  
lo más sublime.  
lo más grande,  
lo más sublime.  
Jesús eucaristía  
Jesús eucaristía

Lo más grande,  
lo más sublime.  
lo más grande,  
lo más sublime.  
Jesús eucaristía  
Jesús eucaristía

Su cuerpo,  
su sangre,  
su presencia viva.

Su alma,  
su espíritu,  
su presencia viva

Su cuerpo,  
su sangre,  
su presencia viva

Su alma  
su espíritu,  
/su presencia viva/

*Representantes de la congregación al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones. El pueblo se pone de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre el Altar.*

## The Great Thanksgiving

### *Eucharistic Prayer D*

El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo Y con tu espíritu.*

Elevemos los corazones.  
*Pueblo Los elevamos al Señor.*

Demos gracias a Dios nuestro Señor.  
*Pueblo Es justo darle gracias y alabanza.*

Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.  
**Gloria a ti, ahora y por siempre.**

A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

**Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.**

From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation. But we turned against you, and betrayed your trust; and we turned against one another.

***Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.***

Una y otra vez, nos llamaste a regresar. Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrimos el camino de libertad y paz.

**Por su sangre nos ha reconciliado.**

**Por sus heridas somos sanados.**

Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

### **SANTO**

Santo, santo, santo, santo, santo el Señor  
El cielo y la tierra están llenos de Ti.

Hosanna, hosanna, hosanna los ángeles  
cantan

Hosanna, hosanna, hosanna cantemos a  
Dios.

**/Bendito es Cristo que viene  
En nombre del Señor/**

Hosanna, hosanna, hosanna los ángeles  
cantan  
Hosanna, hosanna, hosanna cantemos a  
Dios.

Así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santificalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

**Celebramos su muerte y resurrección,  
mientras esperamos el día de su venida.**

Lord God of our Fathers: God of Abraham and Sarah, Isaac, and Rebekah; Jacob, Leah and Rachel. God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

***Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.***

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we now pray,  
Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy Name,  
thy kingdom come,  
thy will be done,  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom,  
and the power, and the glory,  
for ever and ever. Amen.**

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y libranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén**

## The Breaking of the Bread

*A period of silence is kept.*

Cordero de Dios, que quitas  
el pecado del mundo.  
Ten piedad, de nosoooootros.

Cordero de Dios, que quitas  
el pecado del mundo.  
Ten piedad, de nosoooootros.

Cordero de Dios, que quitas  
el pecado del mundo.  
Danos la Paz  
Danos la Paz  
Danos la Paz.

Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. **¡Celebremos la fiesta!**  
**¡Aleluya!**

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

### *Ministration of Communion*

Yo creo en las promesas de Dios,  
Yo creo en las promesas de Dios,  
Yo creo en las promesas de mi Señor.

Yo creo en las promesas de Dios,  
Yo creo en las promesas de Dios,  
Yo creo en las promesas de mi Señor.

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más;  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará.**

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más;  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará.**

Yo creo en la misericordia de Dios,  
Yo creo en la misericordia de Dios,  
Yo creo en la misericordia de mi Señor.

Yo creo en la misericordia de Dios,  
Yo creo en la misericordia de Dios,  
Yo creo en la misericordia de mi Señor.

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más.  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará**

**Si soy fiel en lo poco,**

**Él me confiará más.  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará**

Yo creo en el Espíritu de Dios,  
Yo creo en el Espíritu de Dios,  
Yo creo en el Espíritu de mi Señor

Yo creo en el Espíritu de Dios,  
Yo creo en el Espíritu de Dios,  
Yo creo en el Espíritu de mi Señor.

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más.  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará**

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más.  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará**

Yo creo en el amor de Dios,  
Yo creo en el amor de Dios,  
Yo creo en el amor del Señor.

Yo creo en el amor de Dios,  
Yo creo en el amor de Dios,  
Yo creo en el amor de mi Señor

**Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más.  
Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará**

Si soy fiel en lo poco,  
Él me confiará más.  
**Communion Hymn**  
**Post-Communion Prayer**

Si soy fiel en lo poco,  
Mis pasos guiará

Oremos / Let us pray

*Celebrant and People*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

## **La Bendición de Pascua**

El Dios de paz, que resucitó a nuestro Señor Jesucristo de entre los muertos, el gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto, los haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

### Canto Final

María de Nazaret, María me cautivó,  
hizo más fuerte mi fe, y por hijo me adoptó.

A veces cuando me pongo a rezar,  
en mis pensamientos vuelvo a soñar,  
y con sentimiento empiezo a cantar.  
María de Nazaret.

La Virgen a quien Dios Padre eligió  
por Madre del Hijo Santo de Dios  
María que nos conduce el amor,  
María de mi Señor.

**/Ave María, Ave María, Ave María,  
Madre de Dios /**  
Hoy por ser Día de Las Madres  
Te venimos a cantar

## **Dismissal**

*Presider* Let us go forth in the name of Christ, Alleluia, Alleluia  
*People* **Thanks be to God, Alleluia, Alleluia**